

Anlage: Garagenordnung Tiefgarage Allegato: regolamento del garage „Voitsberg“ sotterraneo “Voitsberg”

- 1) Bei Einfahrt in die Garage ist ein Kurzparkticket zu ziehen. Durch Ziehen des Kurzparktickets nimmt der Kunde diese Garagenordnung an. Ausgenommen sind Besitzer eines Dauerabonnements, welche sich bereits durch den Erwerb des Abonnements dieser Garagenordnung unterwerfen. Durch Ziehen des Kurzparktickets oder Erwerb eines Dauerabonnements kommt ein Einstellvertrag zustande, in welchem der Kunde die Berechtigung erwirbt, ein Fahrzeug auf einem markierten Einstellplatz abzustellen. In Bezug auf den Vertrag werden, soweit es mit der gegenständlichen Garagenordnung vereinbar ist, die Art. 1571 und folgende des Z.G.B. angewandt.
 - 2) Der Kunde nimmt durch Ziehen des Kurzparktickets oder Erwerb eines Dauerabonnements zur Kenntnis, dass die Bewachung und Verwahrung des eingestellten Fahrzeuges sowie von dessen Inhalt und Ladung nicht zu den Leistungen des Parkhaus-Betreibers gehören und deshalb nicht Gegenstand dieses Vertrages sind. Es wird nicht für Schäden durch Dritte, Diebstahl und Entwendung gehaftet. Der Parkhaus-Betreiber haftet für Schäden, welche nachweislich von seinen Dienstnehmern und Gehilfen fahrlässig oder vorsätzlich herbeigeführt wurden und dies, bei sonstigem Verfall, nur bei sofortiger Meldung des Schadens, vor Verlassen des Parkhauses und vor Verstellen des Fahrzeuges, unter Vorweisen des regulären Parktickets oder einer gültigen Quittung. Der Parkhaus-Betreiber haftet auch für Schäden, welche durch einen Brandfall verursacht wurden.
 - 3) Das Fahrzeug muss in der Garage auf den gekennzeichneten Parkplätzen unter Berücksichtigung der dafür vorgesehenen Bodenmarkierung abgestellt werden. Im Falle der auch nur teilweisen Benützung weiterer Stellplätze durch ein Fahrzeug kommen entsprechende Mehrfachgebühren
- 1) All'entrata nel parcheggio deve essere ritirato un biglietto per il parcheggio regolamentato. Mediante il ritiro del biglietto per il parcheggio, il cliente accetta il suddetto ordinamento del parcheggio. Esclusi sono i possessori di un abbonamento, i quali già con l'acquisto si sono sottomessi al suddetto ordinamento. Mediante il ritiro del biglietto per il parcheggio regolamentato e l'acquisto di un abbonamento viene attuato un contratto di deposito, nel quale viene conferita al cliente l'autorizzazione di posteggiare un veicolo in un posto macchina contrassegnato. In riferimento al contratto vengono applicati, in quanto conciliabili con il presente regolamento del parcheggio, gli art. 1571 e seguenti del c.c..
 - 2) Mediante il ritiro del biglietto per parcheggio regolamentato o acquisto di un abbonamento, il cliente viene messo a conoscenza del fatto che la sorveglianza e la custodia del veicolo posteggiato, come pure del suo contenuto e carico, non fanno parte dei servizi offerti dal gestore del parcheggio sotterraneo e non sono dunque oggetto di tale contratto. Non si risponde di danni da parte di terzi, furto e sottrazione.
Il gestore del parcheggio sotterraneo risponde di danni causati dai relativi lavoratori e collaboratori in modo doloso e colposo, provati solo tramite segnalazione immediata, altrimenti sottomessi a decorrenza, prima di lasciare il parcheggio sotterraneo e di spostare il veicolo, su presentazione del regolare biglietto di parcheggio o di una ricevuta in corso di validità. Il gestore del parcheggio risponde anche di danni causati da un incendio.
 - 3) Il veicolo deve essere posteggiato all'interno del garage nei posti macchina contrassegnati in considerazione della segnaletica orizzontale. Nel caso di un usufrutto anche solo parziale di ulteriori posti macchina da parte di un veicolo, ne

zur Verrechnung.

- 4) Im Falle des Ticketverlustes („Kurzparkticket“) wird eine Gebühr von 20,00 € eingehoben. Kann der Parkhaus-Betreiber eine genaue Einstelldauer nachweisen, wird die Gebühr entsprechend der geltenden Tarife verrechnet.

5) In der Tiefgarage „Voitsberg“ gilt die Straßenverkehrsordnung, Bodenmarkierungen sind zu beachten, Schrittgeschwindigkeit ist einzuhalten.

Untersagt ist in der Garage im Besonderen:

- Das Rauchen und Hantieren mit Feuer und offenen Hitzequellen.
 - Die Lagerung und das Abstellen von Gegenständen, insbesondere von feuergefährlichen Gegenständen, auch als Bestandteil der Ladung eines Fahrzeuges.
 - Das Betanken von Fahrzeugen, die Durchführung von Servicearbeiten aller Art an den dort eingestellten Fahrzeugen.
 - Das Laufen lassen des Motors länger als notwendig, sowie das Betätigen der Hupe.
 - Das Abstellen von Fahrzeugen, welche Flüssigkeiten verlieren (Brennstoff, Öl, Kühlerflüssigkeit) oder von Fahrzeugen, welche in irgendeiner Form der Garage oder dem Bodenbelag Schaden zufügen könnten.
 - Das Einstellen eines Fahrzeuges mit fehlendem polizeilichem Kennzeichen, oder wenn es sonst den verkehrstechnischen Vorschriften nicht entspricht.
 - Das Einstellen eines mit Gas betriebenen Fahrzeuges, auch wenn es sich um eines mit Alternativantrieb handelt. Ausgenommen sind Fahrzeuge, welche den Bestimmungen der EU-Norm R67/01 entsprechen.
 - Das Abstellen von Fahrzeugen außerhalb der markierten Einstellplätze, insbesondere vor dem Bereich der Fluchtwege, Ein – und Ausgänge sowie auf den Fahrbahnen und den reservierten Parkplätzen.
- 4) In caso di perdita del biglietto („biglietto per parcheggio regolamentato“), viene richiesta una mora di 20,00 €. Se il gestore del parcheggio sotterraneo prova l’esatto orario di parcheggio, la spesa viene compensata in conformità all’usuale tariffa.
- 5) Nel garage sotterranea “Voitsberg” vige il codice della strada, la segnaletica orizzontale deve essere rispettata, i veicoli devono procedere a passo d’uomo. Nell’garage è particolarmente vietato:
- Fumare e maneggiare con fuoco e fonti di calore.
 - Il magazzinaggio e il deposito di oggetti, specialmente di oggetti infiammabili, anche se facenti parte del carico di un veicolo.
 - Il rifornimento di carburante dei veicoli, l’esecuzione di lavori di manutenzione di qualsiasi genere sulle vetture posteggiate.
 - Lasciare acceso il motore più del dovuto, come pure suonare il clacson.
 - Posteggiare veicoli che perdono sostanze liquide (combustibile, olio, liquido refrigerante) o veicoli che potrebbero causare in qualche modo danni al garage o al rivestimento del pavimento.
 - Posteggiare un veicolo senza targa automobilistica o non conforme alle disposizioni del codice della strada.
 - Posteggiare un veicolo azionato a gas, anche se si tratta di una propulsione alternativa. Da tale divieto sono esclusi i veicoli che rispettano il regolamento Ece/Onu R67/01.
 - Posteggiare veicoli al di fuori dei posti macchina contrassegnati, specialmente davanti alle uscite di sicurezza, alle entrate ed uscite come pure sulla corsia principale e sui parcheggi riservati.

- 6) Die jeweils gültigen Gebühren für die Tiefgarage sind an den automatischen Kassen, in unmittelbarer Nähe zu den öffentlichen Ausgängen zu ersehen. Vor Abholung des Fahrzeuges ist die Kurzparkgebühr bei einem Kassenautomaten zu bezahlen. Die Ausfahrt aus der Garage ist nur nach Bezahlung mittels Ausfahrttickets möglich. Mit der Bezahlung der Parkgebühr endet die Parkzeit und die Tiefgarage ist innerhalb 10 Minuten zu verlassen.
- 6) I prezzi di posteggio sono affissi sulle casse automatiche nell'immediatezza alle uscite per il pubblico. La tassa per il parcheggio regolamentato deve essere pagata alla cassa automatica prima del ritiro del veicolo. L'uscita dal garage è consentita solo a pagamento effettuato e con il corrispondente biglietto d'uscita. Con il pagamento della tassa di posteggio termina anche la sua durata e l'garage deve essere lasciato entro 10 minuti.
- 7) Die jeweils gültigen Öffnungszeiten sind ausgehängt. Für Kurzparkter ist die Ein- und Ausfahrt ausschließlich während der Öffnungszeiten des Parkhauses möglich.
- 7) Il corrispondente e vigente orario d'apertura è affisso. Per parcheggiatori a breve tempo, l'entrata e l'uscita dal parcheggio è consentita solo durante l'orario d'apertura.
- 8) Nach Abstellen des Fahrzeuges ist dieses ordnungsgemäß zu sichern und abzusperren und die Tiefgarage zu verlassen.
Der Kunde haftet durch die von ihm verursachte Beschädigungen anderer Fahrzeuge, sowie für Beschädigungen des Parkhauses oder von Einrichtungen der Tiefgarage. Derartige Vorfälle sind unverzüglich dem zuständigen Personal der Tiefgarage zu melden. Den Anordnungen des Parkhauspersonals ist unbedingt Folge zu leisten. Bei Verlust des Parktickets ist das zuständig Personal mittels Notruf in Kenntnis zu setzen oder die an den Kassen angegebene Nummer anzurufen oder bei den automatischen Kassen ein Ersatzticket um 20,00 € anzufordern. Schäden aus dem Verlust des Parktickets sind ausschließlich zu Lasten des Einstellers.
- 8) Dopo aver posteggiato il veicolo, quest'ultimo deve essere chiuso e bloccato regolarmente e l'garage deve essere lasciato. Il cliente deve rispondere di danneggiamenti di altre vetture dallo stesso causati, come pure di danneggiamenti del garage o ad allestimenti della stessa. Tali avvenimenti devono essere immediatamente denunciati presso il personale addetto del garage. Le disposizioni del personale del garage devono essere assolutamente eseguite. In caso di perdita del biglietto si deve informare il personale incaricato mediante la chiamata d'emergenza o chiamare il numero telefonico indicato sulle casse o richiedere un biglietto di sostituzione al prezzo di 20,00 € presso le casse automatiche. Le conseguenze successive alla perdita del biglietto vanno esclusivamente a carico del parcheggiatore.
- 9) Haftungsbedingungen: Aufgrund der Größe der Tiefgarage, des Systems und der Ein- und Ausfahrtsgeschwindigkeit kann der Betreiber auf das Verhalten von Einzelpersonen kaum Einfluss nehmen. Der Garagenbetreiber haftet daher nicht für das Verhalten Dritter, insbesondere nicht für Beschädigungen, Vandalismus, Diebstahl oder Einbruch, gleichgültig ob sich diese Personen befugt oder unbefugt im Parkhaus aufhalten.
- 9) Condizioni di responsabilità: A causa delle dimensioni del garage, del sistema e della velocità d'entrata e d'uscita, il gestore non può influenzare il comportamento di singole persone. Il gestore del parcheggio non risponde quindi del comportamento di terzi, specialmente di danneggiamenti, atti di vandalismo, furti o scasso, indipendentemente dal fatto se tali terzi sono autorizzati o meno a trattarsi nel garage.

- 10) Im Falle des Zuwiderhandels gegen die Parkhausordnung oder gegen die gesetzlichen Vorschriften, Verordnungen und Bestimmungen hat das zuständige Personal die Befugnis, den Kunden der Tiefgarage zu verweisen oder im Falle eines Dauerparkvertrages diesen unmittelbar auflösen, ohne für die Restperiode eine Rückvergütung oder Entschädigung zu erstatten.
- 10) In caso di trasgressione del regolamento del garage o delle normative, prescrizioni e disposizioni di legge, il personale incaricato ha la facoltà di rimproverare il cliente, e può eventualmente anche annullare immediatamente un contratto di parcheggio permanente, senza effettuare per il periodo restante un rimborso o risarcimento.